

COOL BOXES

# MOBICOOL AC/DC

---

<b>EN</b>	<b>Thermoelectric cooler</b> Operating manual ..... 3	<b>FI</b>	<b>Lämpösähköinen kylmälaite</b> Käyttöohje..... 98
<b>DE</b>	<b>Thermoelektrisches Kühlgerät</b> Bedienungsanleitung..... 13	<b>PT</b>	<b>Geleira termoeléctrica</b> Manual de instruções.....108
<b>FR</b>	<b>Glacière thermoélectrique</b> Notice d'utilisation ..... 24	<b>RU</b>	<b>Термоэлектрический</b> <b>холодильник</b> Инструкция по эксплуатации . . 119
<b>ES</b>	<b>Nevera termoeléctrica</b> Instrucciones de uso ..... 35	<b>PL</b>	<b>Przenośna lodówka</b> <b>termoelektryczna</b> Instrukcja obsługi..... 131
<b>IT</b>	<b>Frigorifero termoelettrico</b> Istruzioni per l'uso..... 46	<b>CS</b>	<b>Termoelektrický chladicí box</b> Návod k obsluze ..... 142
<b>NL</b>	<b>Thermo-elektrische koeltoestel</b> Gebruiksaanwijzing ..... 57	<b>SK</b>	<b>Termoelektrické chladiace</b> <b>zariadenie</b> Návod na obsluhu.....152
<b>DA</b>	<b>Termoelektrisk køleapparat</b> Betjeningsvejledning ..... 68	<b>HU</b>	<b>Termoelektromos hűtőkészülék</b> Használati utasítás ..... 163
<b>SV</b>	<b>Termoelektrisk kylapparat</b> Bruksanvisning ..... 78		
<b>NO</b>	<b>Termoelektrisk kjøleskap</b> Bruksanvisning ..... 88		

---



**Läs igenom anvisningen noga innan kylen används. Spara den för senare bruk. Om kylen byter ägare ska anvisningen följa med.**

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. icke ändamålsenlig användning eller felaktig hantering/skötsel.

## Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler . . . . .	78
2	Säkerhetsanvisningar . . . . .	79
3	Ändamålsenlig användning . . . . .	81
4	Tillbehör . . . . .	81
5	Teknisk beskrivning . . . . .	82
6	Användning . . . . .	83
7	Rengöring och skötsel . . . . .	86
8	Felsökning . . . . .	87
9	Avfallshantering . . . . .	87
10	Tekniska data . . . . .	87

## 1 Förklaring till symboler



### **VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



### **AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



### **OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Allmän säkerhet

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
  - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
  - eller till ett växelströmutfattag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur utfattaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

## 2.2 Säkerhet under drift

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Risk för överhettning!  
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationspringorna inte täcks över.

- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

### 3 Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för kylning av livsmedel.

Med extrautrustningen "värme" kan apparaten även värma.

Apparaten är avsedd för anslutning till:

- ett DC-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten)
- 230 V växelström

Den är även avsedd för campingändamål. Apparaten måste skyddas mot regn.



#### **AKTA! Hälsorisk!**

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

### 4 Tillbehör

Finns som tillbehör (medföljer inte leveransen):

Beteckning	Beskrivning
Y24	24/12 DC/DC omvandlare för anslutning av 12 V $\text{---}$ -kylapparaten till 24 V $\text{---}$

## 5 Teknisk beskrivning

Kylapparaten är lämpad för mobil användning. Det går att hålla varor kylda/kyla varor eller (med extrautrustningen "värme") hålla varor varma/värma upp varor till max. 65 °C.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.

Om kylapparaten är ansluten till ett 230 V-växelströmsnät kan den användas i två olika driftlägen:

- ECO-läge: kylapparaten arbetar energisnållare
- MAX-läge: kylapparaten kan användas med max. kyleffekt

Kyleffektsreglaget används för att ställa in önskad kyleffekt:



- Vrid kyleffektsreglaget medurs för att höja kyleffekten.  
Vrid kyleffektsreglaget medurs tills det tar stopp för maximal kyleffekt (position "max").
- Vrid kyleffektsreglaget moturs för att sänka kyleffekten.  
Vrid kyleffektsreglaget moturs tills det tar stopp för att stänga av kylapparaten (läge "off").

Om kylapparaten är ansluten till DC-uttaget kan man inte ställa in kyleffekten. Kylapparaten kyls då ner så snabbt som möjligt.

## 5.1 Tillgänglig extrautrustning

Apparaten finns i olika utföranden. Utförandet du har köpt kan ha följande extrautrustningar:

- Värme

Innehållet i kylapparaten kan värmas upp/hållas varmt, maximal temperatur: 65 °C.

- ABS (aktiverbart batteriskydd)

En batterivakt i apparaten skyddar fordonsbatteriet mot urladdning.

- Isoleringslock

Som alternativ till aggregatlocket kan ett lättare isoleringslock användas för transport. Tänk på att isoleringslocket inte kyls varorna.

- Flaskfack/flasköppning

Flaskorna kan tas ut genom flasköppningen.

- Extra väskor

Det finns även fack på utsidan som kan användas som förvaringsutrymme. Tänk på att föremålen i dessa fack inte kyls.

## 6 Användning



### **AKTA! Hälsorisk!**

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



### **OBSERVERA! Risk för skador!**

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylapparaten som får kylas (eller värmas med extrautrustningen "värme") till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt – annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

**ANVISNING**

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 86).
- När den har varit i kylåget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

**ANVISNING för kylapparater med fällbart handtag**

När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylapparaten bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

## 6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Ta ut flaskor genom flasköppningen, om sådan finns.

## 6.2 Använda kylapparaten i DC-drift

- Ställ kylapparaten på ett fast underlag.
- Anslut DC-anlutningskabeln till cigarettuttaget eller ett DC-uttag i fordonet.



### Kylapparat utan extrautrustningen "värme"

- ✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.
- Dra ut kontakten när kylapparaten ska tas ur drift.

### Kylapparat med extrautrustningen ”värme”

- Ställ omkopplaren på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.
- ✓ Driftindikeringen på kontrollpanelen visar driftläget:

Driftindikator	Driftläge
Röd	Värme
Grön	Kylning

- ✓ Kylapparaten startar och kyler resp. värmer facket.
- När kylapparaten ska stängas av,
  - ändra omkopplaren på kontrollpanelen från läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) till ”OFF” (av),
  - dra ut kontakten.

## 6.3 Använda kylapparaten i AC-drift

- Ställ kylapparaten på ett fast underlag.
- Använd 230 V-anslutningskabeln för att ansluta apparaten till 230 V-växelströmsnätet.



- Ställ kyleffektsreglaget i önskat läge.
- Vid extrautrustning ”ABS”: Stäng av batterivakten (position ”OFF”).

### Kylapparat utan extrautrustningen ”värme”

- ✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.
- Ställ kyleffektsreglaget i läget ”OFF” för att stänga av kylapparaten.

### Kylapparat med extrautrustningen ”värme”

- Ställ omkopplaren på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.

- ✓ Driftindikeringen på kontrollpanelen visar driftläget:

Driftindikator	Driftläge
Röd	Värme
Grön	Kylning

- ✓ Kylapparaten startar och kyler resp. värmer facket.
- När kylapparaten ska stängas av, ändra omkopplaren på kontrollpanelen från läget "HOT" (värme) eller "COLD" (kylning) till "OFF" (av).

## 6.4 Ansluta till cigarettändaren



### ANVISNING

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

# 7 Rengöring och skötsel



### VARNING!

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



### OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

## 8 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets DC-uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmsuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Invärdig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till DC-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	DC-uttaget smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylapparaten blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	DC-uttagets säkring trasig.	Byt ut DC-uttagets säkring mot en säkring med samma värde.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för DC-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

## 9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 10 Tekniska data

Tekniska data hittar du på typskylten och i tabellen, sida 174.